



التطورات في ميزان المدفوعات\*  
Developments in the Balance of Payments\*

Date: 22/3/2018

التاريخ: 2018/3/22

The current account surplus increased from AED 48.5 billion (3.8% of GDP) in 2016 to AED 101 billion in 2017 (7.3% of GDP). The increase of surplus in 2017 is attributed to the increase in the trade balance associated mainly with the oil price evolution and improvement in economic activity. The increase in the trade balance surplus was accompanied with increase in the surplus of the investment income and was complemented with narrower deficit in the services balance despite the wider deficit of transfers.

ارتفع فائض الحساب الجاري من 48.5 مليار درهم (3.8% من الناتج المحلي الإجمالي) في 2016 إلى 101 مليار درهم في 2017 (7.3% من الناتج المحلي الإجمالي). ويُعزى هذا الارتفاع في الفائض خلال سنة 2017 إلى ارتفاع فائض الميزان التجاري المرتبط بشكل أساسي بتطورات أسعار النفط وتحسن النشاط الاقتصادي. وصاحب الارتفاع في فائض الميزان التجاري ارتفاع في دخل الاستثمار وانخفاض عجز ميزان الخدمات على الرغم من العجز الكبير في التحويلات

In 2017, the hydrocarbon exports increased by 25.1% (AED 42.9 billion) compared to 2016, due to the increase in the price of crude oil and other products. This increase was accompanied by a rise in non-hydrocarbon exports by 3% or AED 11.5 billion. As a result, total exports (FOB, in free-on-board prices) increased by AED 68.1 billion or 6.3%.

في سنة 2017 ارتفعت الصادرات الهيدروكربونية بنسبة 25.1% (42.9 مليار درهم) مقارنةً بسنة 2016، وذلك نتيجةً لارتفاع أسعار النفط الخام والمنتجات الأخرى. هذا الارتفاع جاء متزامناً مع الزيادة في الصادرات غير الهيدروكربونية بنسبة 3% أو ما يعادل 11.5 مليار درهم. ونتيجةً لما سبق؛ فإن المجموع الكلي للصادرات (فوب) ارتفع بمقدار 68.1 مليار درهم أو ما نسبته 6.3%.

Meanwhile, total imports (CIF), i.e., including the cost of insurance and freight for the transport of the goods from the importing partners, increased by AED 22.3 billion or 2.7% in 2017, mitigating the increase in the trade balance. Nonetheless, the surplus of the trade balance remains substantial, reaching 21.4% of GDP in FOB prices.

وفي الوقت نفسه نجد أن إجمالي الواردات (سيف) - متضمنة تكاليف التأمين والشحن للبضائع من بلدان الشركاء الرئيسيين قد ارتفعت بحوالي 22.3 مليار درهم في 2017 مما خفض من الزيادة المتوقعة في الميزان التجاري. ومع ذلك لا يزال فائض الميزان التجاري (فوب) كبيراً حيث بلغ 21.4% من الناتج المحلي الإجمالي.

As regards to services, the surge of tourists and the improvement in economic activity led to the increase in both the credit and debit sides of services, where the sub-accounts of travel and transport items represent 69% of credits and 37% of debits. Net travel recorded an inflow of AED 12.5 billion compared to an inflow of AED 8.7 billion in 2016 and inbound tourism in the UAE strengthened, recording 8% increase. However, the growth rate decreased due to decreased spending per traveler.

فيما يتعلق بالخدمات، فقد أدى ارتفاع عدد السياح والتحسين في النشاط الاقتصادي إلى زيادة في بندي الدائن والمدين للخدمات، حيث تمثل الحسابات الفرعية لبند السفر والنقل 69% من الحسابات الدائنة و37% من الحسابات المدينة. وسجل صافي بند السفر تدفقاً إلى الداخل بقيمة 12.5 مليار درهم، بالمقارنة مع 8.7 مليار درهم في 2016، كما ارتفعت إيرادات السياحة الوافدة إلى الإمارات العربية المتحدة، مسجلة زيادة بنسبة 8%. ومع ذلك، انخفض معدل النمو بسبب انخفاض الإنفاق لكل مسافر.

Net investment income increased and recorded inflow of AED 10.2 billion in 2017, as a result of higher interest rates and higher oil price. Transfers, however, registered offsetting trends, where public transfers marginally decreased. In contrast, private transfers increased as outflows of workers' remittances expanded, widening the net outflow compared to 2016 by AED 7.9 billion.

The deficit of the financial account narrowed by AED 6.6 billion compared to 2016, reaching AED 64.4 billion or 4.6% of GDP. The change in 2017 was a combined effect of increased inward foreign direct investment (FDI) in view of continued increase in investment in preparation for the EXPO 2020 and the activity in the banking sector. A marginal increase was recorded in the outward foreign direct investment by AED 1.6 billion in 2017 that was dominated by an increase in inward foreign direct investment by AED 2.7 billion, reaching AED 38 billion. In addition, banks have reduced their investments abroad relative to their foreign borrowing in 2017. The financial outward flows by the public sector entities remain stable at AED 3 billion.

The combined effects of expansion in the current account surplus and a narrower deficit in the financial account resulted in surplus in the overall balance of payments that reached AED 36.4 billion in 2017 (2.6% of GDP). The net foreign assets of the Central Bank, including the reserve position with the IMF, increased during the same period by AED 36.3 billion.

ارتفع صافي دخل الاستثمار حيث سجل تدفقاً إلى الداخل بقيمة 10.2 مليار درهم في 2017 نتيجة لارتفاع أسعار الفائدة وأسعار النفط. أما بالنسبة للتحويلات، فقد سجلت اتجاهات مغايرة، فقد تراجعت تحويلات القطاع العام للخارج بشكل طفيف. وبالمقابل ارتفعت تحويلات القطاع الخاص للخارج نتيجة لزيادة تحويلات العاملين مما تسبب في زيادة صافي التحويلات إلى الخارج في سنة 2017 بقيمة 7.9 مليار درهم مقارنةً مع سنة 2016.

انخفض عجز الحساب المالي بقيمة 6.6 مليار درهم في 2017 مقارنةً مع 2016 ليصل إلى 64.4 مليار درهم أو ما يعادل 4.6% من الناتج المحلي الإجمالي. وذلك نتيجة لارتفاع الاستثمارات الأجنبية المباشرة الداخلة الناجمة عن ارتفاع الاستثمارات الأجنبية في إطار الاستعداد للمعرض العالمي (EXPO 2020) الذي ستستضيفه الدولة والتغير في نشاط القطاع المصرفي. وسجل ارتفاع طفيف في تدفقات الاستثمار المباشر إلى الخارج بقيمة 1.6 مليار درهم في سنة 2017 نتيجة لزيادة في الاستثمارات الأجنبية المباشرة إلى الدولة بحوالي 2.7 مليار درهم لتبلغ 38 مليار درهم. بالإضافة إلى ذلك فقد خفضت المصارف من قيمة استثماراتها الخارجية مقارنةً بالاقتراض الخارجي في سنة 2017. وكذلك فإن التحويلات المالية إلى خارج الدولة من قبل القطاع العام بقيت مستقرة عند مستواها البالغ 3 مليار درهم.

إن مجمل الآثار الناجمة عن: الارتفاع في فائض الحساب الجاري وانخفاض العجز في الحساب المالي؛ نتج عنه فائض في ميزان المدفوعات الكلي الذي وصل إلى 36.4 مليار درهم في سنة 2017 (2.6% من الناتج المحلي الإجمالي). وبناء على ذلك ارتفع صافي الأصول الأجنبية للمصرف المركزي، بما في ذلك وضع الاحتياطي مع صندوق النقد الدولي، خلال الفترة نفسها بمقدار 36.3 مليار درهم.

\*Data estimated subject to revision

\*البيانات تقديرية وسيتم مراجعتها

Table: U.A.E Balance of Payments Estimates

جدول: تقديرات ميزان المدفوعات الإماراتي

	In billions of Dirhams			مليار درهم إماراتي			
	2016	% change	% GDP	2017*	% change	% GDP	
<b>Current Account Balance</b>	<b>48.5</b>	<b>(24.8)</b>	<b>3.8</b>	<b>101.0</b>	<b>108.4</b>	<b>7.3</b>	<b>ميزان الحساب الجاري</b>
Trade Balance (FOB)	251.3	(10.6)	19.6	297.1	18.2	21.4	الميزان التجاري (FOB)
Trade Balance (CIF)	104.5	(23.2)	8.2	146.3	40.1	10.5	الميزان التجاري (CIF)
<b>Total Exports of Hydrocarbon</b>	<b>170.6</b>	<b>(24.5)</b>	<b>13.3</b>	<b>213.5</b>	<b>25.1</b>	<b>15.4</b>	<b>اجمالي الصادرات البترولية</b>
Crude Oil Exports	92.4	(20.3)	7.2	115.0	24.5	8.3	صادرات البترول الخام
Petroleum Products Exports	56.1	(31.4)	4.4	71.0	26.6	5.1	صادرات المنتجات البترولية
Gas Exports	22.1	(21.4)	1.7	27.5	24.4	2.0	صادرات الغاز الطبيعي
<b>Total Exports of Non-Hydrocarbon</b>	<b>380.0</b>	<b>(0.7)</b>	<b>29.7</b>	<b>391.5</b>	<b>3.0</b>	<b>28.2</b>	<b>اجمالي الصادرات غير البترولية</b>
Free Zone Exports	211.4	(4.5)	16.5	225.5	6.7	16.2	صادرات المناطق الحرة
Other Exports <sup>1</sup>	168.6	4.6	13.2	166.0	(1.5)	11.9	الصادرات الأخرى <sup>(1)</sup>
<b>Re Exports<sup>2</sup></b>	<b>532.9</b>	<b>7.6</b>	<b>41.6</b>	<b>546.5</b>	<b>2.6</b>	<b>39.3</b>	<b>إعادة الصادرات<sup>(2)</sup></b>
<b>Total Exports &amp; Re Exports ( FOB )</b>	<b>1083.5</b>	<b>(1.8)</b>	<b>84.6</b>	<b>1151.5</b>	<b>6.3</b>	<b>82.8</b>	<b>اجمالي الصادرات وإعادة الصادرات (FOB)</b>
<b>Total Imports ( FOB )</b>	<b>(832.1)</b>	<b>1.2</b>	<b>(65.0)</b>	<b>(854.4)</b>	<b>2.7</b>	<b>(61.5)</b>	<b>اجمالي الواردات (FOB)</b>
<b>Total Imports ( CIF )</b>	<b>(979.0)</b>	<b>1.2</b>	<b>(76.4)</b>	<b>(1005.2)</b>	<b>2.7</b>	<b>(72.3)</b>	<b>اجمالي الواردات (CIF)</b>
Other Imports <sup>3</sup>	(694.9)	2.7	(54.3)	(691.6)	(0.5)	(49.7)	الواردات الأخرى <sup>(3)</sup>
Free Zone Imports	(274.0)	(0.7)	(21.4)	(302.1)	10.3	(21.7)	واردات المناطق الحرة
Imports (gas)	(10.1)	(33.1)	(0.8)	(11.5)	13.9	(0.8)	واردات (الغاز)
<b>Services ( NET )</b>	<b>(67.0)</b>	<b>(13.7)</b>	<b>(5.2)</b>	<b>(55.0)</b>	<b>(17.8)</b>	<b>(4.0)</b>	<b>الخدمات (صافي)</b>
<b>Credits</b>	<b>240.9</b>	<b>8.0</b>	<b>18.8</b>	<b>258.9</b>	<b>7.5</b>	<b>18.6</b>	<b>دائن</b>
Travel	71.6	11.5	5.6	77.3	8.0	5.6	السفر
Transport	93.6	8.9	7.3	102.5	9.5	7.4	النقل
Air	93.0	8.9	7.3	101.8	9.5	7.3	جوي
Postal	0.6	2.3	0.0	0.6	5.0	0.0	البريد
Government Services	3.3	3.3	0.3	3.4	2.8	0.2	الخدمات الحكومية
Other services	72.4	3.8	5.7	75.7	4.6	5.4	الخدمات أخرى
Construction	9.2	2.2	0.7	9.6	4.0	0.7	البناء والتشييد
Intellectual property	12.8	3.2	1.0	13.3	4.0	1.0	الملكية الفكرية
Information & Computer & Telecommunication	22.4	6.7	1.7	23.7	6.0	1.7	المعلومات، وكمبيوتر، والاتصالات
Information	0.2	0.0	0.0	0.2	4.0	0.0	المعلومات
Computer	16.7	4.4	1.3	17.4	4.0	1.2	الكمبيوتر
Telecommunication	5.5	14.6	0.4	6.2	12.0	0.4	الاتصالات
Other <sup>4</sup>	28.0	2.4	2.2	29.1	4.0	2.1	أخرى <sup>(4)</sup>
<b>Debits</b>	<b>(307.9)</b>	<b>2.4</b>	<b>(24.0)</b>	<b>(314.0)</b>	<b>2.0</b>	<b>(22.6)</b>	<b>مدين</b>
Travel	(62.9)	3.0	(4.9)	(64.8)	3.0	(4.7)	السفر
Transport	(51.9)	2.7	(4.0)	(52.9)	2.0	(3.8)	النقل
Air	(51.5)	2.7	(4.0)	(52.5)	2.0	(3.8)	الجوي
Postal	(0.4)	2.7	(0.0)	(0.4)	3.0	(0.0)	البريد
Government Services	(4.3)	(2.3)	(0.3)	(4.5)	4.7	(0.3)	الخدمات الحكومية
Freight & Insurance	(146.8)	1.2	(11.5)	(150.8)	2.7	(10.8)	الشحن والتأمين
Other services	(41.9)	5.9	(3.3)	(41.0)	(2.3)	(2.9)	الخدمات الأخرى
Construction	(11.4)	3.0	(0.9)	(9.0)	(21.3)	(0.6)	البناء والتشييد
Intellectual property	(9.1)	4.6	(0.7)	(9.5)	4.8	(0.7)	الملكية الفكرية
Information & Computer & Telecommunication	(11.4)	12.9	(0.9)	(11.9)	4.8	(0.9)	المعلومات، وكمبيوتر، والاتصالات
Information	(2.6)	0.0	(0.2)	(2.7)	4.8	(0.2)	المعلومات
Computer	(2.3)	15.0	(0.2)	(2.4)	4.8	(0.2)	الكمبيوتر
Telecommunication	(6.5)	18.2	(0.5)	(6.8)	4.8	(0.5)	الاتصالات
Other <sup>4</sup>	(10.0)	3.1	(0.8)	(10.5)	4.8	(0.8)	أخرى <sup>(4)</sup>
<b>Investment Income (NET)</b>	<b>7.7</b>	<b>20.3</b>	<b>0.6</b>	<b>10.2</b>	<b>32.5</b>	<b>0.7</b>	<b>دخل الاستثمار (صافي)</b>
Banking System <sup>5</sup>	(6.8)	13.3	(0.5)	(7.1)	4.0	(0.5)	النظام المصرفي <sup>(5)</sup>
Private non-banks	(4.9)	(2.0)	(0.4)	(5.0)	2.5	(0.4)	القطاع الخاص غير المصرفي
Enterprises of Public Sector	31.3	4.3	2.4	34.5	10.2	2.5	مؤسسات القطاع العام
Official Debt Services (Interest)	(5.3)	3.9	(0.4)	(5.4)	1.9	(0.4)	خدمات الدين الرسمي (الفائدة)
Foreign Hydrocarbon Companies in UAE	(6.6)	(12.0)	(0.5)	(6.8)	3.0	(0.5)	شركات البترول الأجنبية في الدولة

Table: U.A.E Balance of Payments Estimates

جدول: تقديرات ميزان المدفوعات الإماراتي

	In billions of Dirhams			مليار درهم إماراتي		
	2016	% change	% GDP	2017*	% change	% GDP
<b>Transfers ( NET )</b>	<b>(143.6)</b>	<b>(1.4)</b>	<b>(11.2)</b>	<b>(151.3)</b>	<b>5.4</b>	<b>(10.9)</b>
Public	(22.2)	(31.3)	(1.7)	(22.0)	(0.9)	(1.6)
Inflows	0.0	-	0.0	0.0	-	0.0
Outflows	(22.2)	(31.3)	(1.7)	(22.0)	(0.9)	(1.6)
Private	(121.4)	7.1	(9.5)	(129.3)	6.5	(9.3)
Inflows	39.4	8.8	3.1	35.1	(10.9)	2.5
Outflows	(160.8)	7.6	(12.6)	(164.4)	2.2	(11.8)
<b>Financial Account</b>	<b>(71.0)</b>	<b>501.5</b>	<b>(5.5)</b>	<b>(64.4)</b>	<b>(9.3)</b>	<b>(4.6)</b>
Capital Account						
Financial Account	(71.0)	501.5	(5.5)	(64.4)	(9.3)	(4.6)
a. Private capital	(68.0)	(263.0)	(5.3)	(61.4)	(9.7)	(4.4)
a-1 Direct Investment	(14.7)	(49.1)	(1.1)	(13.6)	(7.5)	(1.0)
a-1-1 Outward	(50.0)	(18.4)	(3.9)	(51.6)	3.2	(3.7)
a-1-2 Inward	35.3	9.0	2.8	38.0	7.6	2.7
a-2 Portfolio Investment	4.4	10.0	0.3	4.7	7.5	0.3
a-3 Banks	(39.7)	(143.3)	(3.1)	(35.0)	(11.8)	(2.5)
a-3-1 Securities	(11.7)	(5.6)	(0.9)	(15.0)	28.2	(1.1)
a-3-1 Other investment (loans, deposits)	(28.0)	(126.9)	(2.2)	(20.0)	(28.5)	(1.4)
a-4 Private nonbanks	(18.0)	(28.0)	(1.4)	(17.5)	(2.8)	(1.3)
b. Enterprises of Public Sector	(3.0)	(94.4)	(0.2)	(3.0)	0.0	(0.2)
Errors and omissions	(3.5)	(197.6)	(0.3)	(0.2)	(94.7)	(0.0)
<b>Overall balance</b>	<b>(26.0)</b>	<b>(146.2)</b>	<b>(2.0)</b>	<b>36.4</b>	<b>(240.2)</b>	<b>2.6</b>
Change in Reserves at the Central Bank **	26.0	(146.2)	2.0	(36.4)	(240.2)	(2.6)
Change in Reserve Position with IMF & SDR**	1.3	340.7	0.1	0.1	(88.7)	0.0
<b>Total change in International Reserves **</b>	<b>27.3</b>	<b>(148.8)</b>	<b>2.1</b>	<b>(36.3)</b>	<b>(233.0)</b>	<b>(2.6)</b>
<b>UAE Central Bank</b>						
Foreign Assets (including the IMF)	313.6	(9.1)	24.5	350.3	11.7	25.2
Foreign Assets of the Central Bank	310.9	(8.9)	24.3	347.7	11.8	25.0
Reserve Position with IMF & SDR	2.7	(32.1)	0.2	2.6	(5.4)	0.2
Reserve Position with IMF	2.0	59.2	0.2	2.0	(2.3)	0.1
SDR	0.7	(74.6)	0.1	0.6	(14.3)	0.0
Foreign Liabilities	4.7	(47.2)	0.4	5.1	8.3	0.4
Net Foreign Assets (including the IMF)	308.9	(8.1)	24.1	345.2	11.8	24.8
Net Foreign Assets at the Central Bank	306.2	(7.8)	23.9	342.6	11.9	24.6

(1) Including Estimates of other Exports from all Emirates

(2) Including Re-exports of Non-Monetary Gold and the published re-export number in CBUAE's publications for the balance of payments is estimated by the concerned staff and reflects estimated re-export value from the UAE to other destinations at the rate of 55% of the total imports.

(3) Including Estimates of Imports from all Emirates and Imports of Non-Monetary Gold

(4) Includes estimation for financial services, research and development services, professional and management consulting services, technical, trade-related and other business services and the rest of insurance services apart from cargo

(5) Central Bank and all Banks

Note: The data for Services account and Outward FDI have been revised following the results of surveys conducted with consultancy firm and the data for Services account have been updated again due to new survey results.

\* Preliminary Estimates Subject to Revision

\*\* Negative indicates an increase, positive indicates a decrease

(1) تشمل التقديرات الخاصة بالصناديق الأخرى من كافة الإمارات

(2) تشمل المنتجات المعاد تصديرها من الذهب غير النقدي، الرقم المنشور في إصدارات المصرف المركزي لإعادة التصدير في ميزان المدفوعات يتم تقديره بواسطة المختصين في المصرف ليتمكن تقديرات إعادة التصدير من الدولة للخارج وذلك بنسبة 55% من إجمالي الواردات.

(3) تشمل التقديرات الخاصة بالواردات من كافة الإمارات والواردات من الذهب غير النقدي

(4) تشمل تقديرات الخدمات المالية وخدمات البحث والتطوير وخدمات الشركات الاستثمارية في مجالات التطوير المهني والإدارة والدعم الفني والخدمات المتعلقة بالتجارة والأعمال، بالإضافة إلى خدمات التأمين باستثناء الشحن.

(5) المصرف المركزي والبنوك العامة في الدولة

ملاحظة: تمت مراجعة بيانات حساب الخدمات والاستثمار الأجنبي المباشر خارج الدولة، بناء على نتائج استبيان الشركة الاستشارية "إيتشيلد بارتنيرز"

\*تقديرات أولية قابلة للتعديل

\*\*الرقم السالب يشير إلى الارتفاع، والموجب يشير إلى الانخفاض